

О ФОРМАХ, МЕТОДАХ И СРЕДСТВАХ ОБУЧЕНИЯ МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОММУНИКАЦИИ

Статья посвящена актуальному вопросу обучения новой гуманитарной дисциплине - межкультурной коммуникации. В статье обращается внимание на введение в практику обучения новых методов и методик - межкультурных тренингов и культурных ассимиляторов, кейс-методов и метода коучинга, а также использование современных мультимедийных средств, позволяющих добиться эффективности в обучении межкультурной коммуникации.

The article is devoted to the urgent problem of teaching new humanitarian subject –intercultural communication. The article is focused on the introduction of new methods and techniques – intercultural trainings, cultural assimilators, case-methods, coaching - and using of modern multimedia means in the intercultural communication teaching practice, allowing to achieve effective results of teaching.

По мере того как мир становится все более культурно усложненным и плюралистическим, растет и важность тем, связанных с межкультурной коммуникацией.

Д. Мацумото

Недавно вошедшая в учебные планы ряда вузов Российской Федерации новая дисциплина – «Межкультурная коммуникация» - занимает все более прочные позиции в гуманитарном университетском образовании. Появляется все большее число монографических исследований, научных статей, учебных пособий по проблемам межкультурного общения. Среди них следует назвать следующие работы: С.Г.Тер-Минасова - «Язык и межкультурная коммуникация» (2000, 2008), «Война и мир языков и культур» (2005, 2008), О.А.Леонтович - «Введение в межкультурную коммуникацию» (2007), А.П.Садохин - «Введение в теорию межкультурной коммуникации» (2005), З.И.Кирнозе, В.Г.Зинченко. В.Г.Зусман - «Межкультурная коммуникация. От системного подхода к синергетической парадигме», Л.И.Гришаева, Л.В.Цурикова «Введение в теорию межкультурной коммуникации» (2006). Т.Н.Персикова - «Межкультурная коммуникация и корпоративная культура», Т.С.Самохина - «Эффективное деловое общение в контекстах разных культур и обстоятельств. Учебное пособие по профессиональной межкультурной коммуникации» (2005), Е.Л.Головлева - «Основы межкультурной коммуникации» (2008).

Всемирно известный психолог Дэвид Мацумото в своей книге «Человек, культура, психология. Удивительные загадки, исследования и открытия» справедливо замечает, что «открытие национальных границ, сближение ранее отдаленных точек земного шара... гарантирует, что межкультурные вопросы будут иметь высокий приоритет и в последующие годы» [Мацумото: 414].

Как правило, преподавание межкультурной коммуникации ведется в трех основных формах: лекции, семинары, занятия по иностранному языку.

Для студентов-лингвистов обязательен практикум по межкультурной коммуникации, предусматривающий кросскультурные тренинги и тренинги межкультурной коммуникации.

В последнее время к этому методу интерактивного обучения прибегают и преподаватели, ведущие занятия у студентов нелингвистических специальностей, осознавая, что теоретического знакомства с чужой культурой недостаточно, «необходимы экспериментальные программы межкультурного обучения, которые должны быть направлены на развитие компетентности в общении (перцептивной, коммуникативной и интерактивной) с представителями других культур» [Стефаненко:94].

Тренинг представляет собой специальным образом организованную относительно краткосрочную форму групповой работы, направленной на получение соответствующих заданным целям знаний, умений и навыков, а также на изменение установок.

Для проведения тренингов по межкультурной коммуникации можно использовать «Практикум» Т.Г.Стефаненко, «Тренинг этнокультурной компетентности» Н.М.

Лебедевой, О.В. Луневой, Т.Г. Стефаненко, М.Ю.Мартыновой, [Лебедева и др.,2003], учебно-методическое пособие Ю.Рот и Г.Коптельцевой «Межкультурная коммуникация. Теория и тренинг» [Рот, Коптельцева, 2006].

Теоретическую основу и практические рекомендации по проведению тренингов по межкультурному общению могут оказать также работы зарубежных авторов: М.Беннета, У.Гудикунста, Г.Триандиса.

В начале 2010 года вышло 5-е издание книги “Intercultural Communication in Contexts” американских исследователей Юдит Мартин и Томаса Накаяма [Martin J.N., Nakayama, 2010]. Положив в основу своего исследования социально-психологический, (функционалистский), интерпретативный и критический подходы к изучению, исследованию и обучению межкультурной коммуникации и разработав свой подход, который они назвали диалектическим, авторы в конце каждой главы предлагают вопросы для обсуждения и практические задания, которые могли бы оказать непосредственную помощь при разработке и проведении тренингов.

В последние годы при обучении межкультурной коммуникации стали широко применяться методики, названные «культурными ассимиляторами», которые также называют техникой повышения межкультурной сензитивности (Intercultural sensitizer). [Стефаненко: 154].

Культурные ассимиляторы состоят из:

- описаний ситуаций, в которых взаимодействуют персонажи из двух культур;
- четырех интерпретаций их поведения – каузальных атрибуций о наблюдаемом поведении;
- «обратной связи» - выделения «правильной» с точки зрения представителей чужой для обучаемых культуры интерпретации и анализа ее особенностей.

Эффективность использования культурных ассимиляторов обусловлена тем, что они помогают:

- сформировать изоморфные атрибуции и с их помощью лучше понять представителей других культур;
- ослабить использование негативных стереотипов;
- заменить упрощенное понимание чужой культуры более дифференцированным; повысить удовлетворение от общения с представителями чужой культуры;
- лучше адаптироваться к повседневным стрессам в новой культурной среде [Стефаненко: 154].

Наряду с использованием элементов тренинга при обучении межкультурной коммуникации можно использовать ставшие сегодня популярными кейс-метод и метод коучинга.

Суть первого сводится к тому, что на лекции студенты получают задания в виде сжатой информации о проблемной ситуации (примеры «культурного шока», случаи проявления этноцентризма, межкультурный конфликт) и в дальнейшем представляют ее решение на семинарских занятиях или в виде слайдов-презентаций на следующей лекции. Метод коучинга предполагает сотрудничество преподавателя и студента, умение преподавателя создавать благоприятную среду общения и задавать вопросы, в процессе поиска ответа на которые студенты могут по-новому взглянуть на конкретные ситуации межкультурного общения и обнаружить совершенно неожиданные и нестандартные решения. Например, проявление индивидуализма – всегда ли это плохо, а коллективизм – всегда ли это хорошо? Какие ценности американской культуры, известной как индивидуалистская, следовало бы перенять молодежи стран с ярко выраженной коллективистской направленностью? Стоит ли смотреть на проблему «Восток-Запад» как на проблему проявления неразрешимых противоречий?

Среди современных средств обучения межкультурной коммуникации активно используются различные мультимедийные средства и Интернет.

Формы работы, предоставляемые информационно-коммуникационные технологии весьма разнообразны, например: поиск и сбор необходимой информации, работа с электронными лингвистическими и энциклопедическими

словарями, создание базы данных по теме исследования , оформление результатов отдельных заданий и работ с последующим их представлением на семинарах и студенческих конференциях в Power-Point.

внедрение информационных технологий в учебный процесс, ставшее неотъемлемой частью современной системы образования, открыло перед студентами неограниченные возможности общения со своими сверстниками за рубежом, позволило им вступать в непосредственное или опосредованное межкультурное общение, то есть на практике применить знания и навыки, полученные в процессе обучения иностранному языку и межкультурной коммуникации.

Таким образом, в практике преподавания межкультурной коммуникации наряду с хорошо зарекомендовавшими себя и принятыми в академической среде традиционными формами и методами обучения возможно и необходимо развитие и широкое применение новых, обусловленных требованием времени.

Литература:

1. Лебедева Н.М., Лунева О.В., Стефаненко Т.Г., Мартынова М.Ю. Межкультурный диалог: Тренинг этнокультурной компетентности. -М., 2003.- 268 с.
2. Мацумото Д. Человек, культура, психология. Удивительные загадки, исследования и открытия. Прайм-Евразия. 2008.-668с.
3. Рот Ю., Коптельцева Г. Межкультурная коммуникация. Теория и тренинг: учебно-методическое пособие. – М.: ЮНИТИ-ДАНА, 2006- 223 с.
4. Стефаненко Т.Г. Этнопсихология: практикум: Учебное пособие для студентов вузов / Т.Г. Стефаненко. – М.: Аспект Пресс, 2006.- 208 с.
5. Martin J.N., Nakayama Th.K. Intercultural communication in contexts. Fifth edition. Published by McGraw-Hill, N.Y.2010.- 500 p.